

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Besucherziele in den Städten Ostrov und Kurort Oberwiesenthal bewerben		Propagace turistických cílů měst Ostrov a Kurort Oberwiesenthal	
Förderinhalt	Projekte der Öffentlichkeitsarbeit und Werbung für das Gebiet, Erstellen von mehrsprachigen Publikationen und Informationsmaterialien (mindestens in Deutsch und Tschechisch) Projekty práce s veřejností a propagace území, vytváření vícejazyčných publikací informačních materiálů (přínejmenším v čes-	Obsah podpory	
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	24.03.2017	Začátek	
Abschluss	31.12.2017	Konec	

Registriernummer	0229-CZ-24.03.2017	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
2. Angaben zum Antragsteller	2. Údaje o žadateli	
Name / Organisation	Město Ostrov	Název / organizace
Rechtsform	ÚSC	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	00254843	Identifikační číslo
Anschrift	Jáchymovská 1, 363 01 Ostrov, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse	http://www.ostrov.cz	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Bc. Pavel Čekan,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
---	--	--

Steuerliche Einordnung	Daňové zařazení	
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers	Oprávnění k odpočtu daně žadatele	
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1
Name / Organisation	Stadt Kurort Oberwiesenthal	Název / organizace
Rechtsform	Öffentlicheverwaltung	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	14521440	Identifikační číslo
Anschrift	Markt 8, 09484 Stadt Kurort Oberwiesenthal, Deutschland / Německo	Adresa
Internetadresse	http://www.oberwiesenthal.de	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Ernst Mirko,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu

<p>Besucherziele in den Städten Ostrov und Kurort Oberwiesenthal bewerben</p> <p>Die beiden Städte Ostrov und Kurort Oberwiesenthal können mit folgenden Sehenswürdigkeiten aufwarten: Kultur- und historische Denkmäler in Ostrov sowie Sportmöglichkeiten und schöne Natur im Kurort Oberwiesenthal. Das Projekt ist darauf ausgerichtet, die breite Öffentlichkeit mit diesem Angebot vertraut zu machen. Über das Freizeitangebot werden ein Fachtext erstellt und Qualitätsaufnahmen gemacht für weitere Projekt-Outputs, weiter werden CS/DE Werbematerialien erstellt: 10 000 St. Broschüren, A6-Format, über die Sehenswürdigkeiten beider Partner, 5 000 St. Broschüren 20 x 20 cm über die historische Altstadt von Ostrov und 5 000 St. Broschüren 20 x 20 cm über Das 8. Weltwunder in Ostrov. Es wird auch ein ca. 6 min langer Werbefilm über die historische Altstadt von Ostrov gedreht. Für tschechisch- und deutschsprachige Besucher werden 2 Ausstellungen mit Vorträgen zu den Sehenswürdigkeiten beider Partner, 1 Erlebnis-Event für die Öffentlichkeit im Schlosspark Ostrov mit Begleitprogramm und 1 Treffen tschechischer und</p>	<p>Města Ostrov a Kurort Oberwiesenthal mají na svém území významné turistické cíle: Ostrov kulturní a historické památky a Kurort Oberwiesenthal sportovní a přírodní atraktivitu. Cílem projektu je zvýšit informovanost veřejnosti o této nabídce.</p> <p>O turistické nabídce bude pořízen odborný text a kvalitní fotografie pro další výstupy projektu, budou vyrobeny CZ/N propagační materiály: 10000 ks brožur formátu A6 o turistických zajímavostech obou partnerů, 5000 ks brožur 20 x 20 cm o historickém jádru Ostrova a 5000 ks brožur 20 x 20 cm o Ostrovském 8. divu světa. Bude vyroben propagační film délky cca 6 minut o historickém jádru v Ostrově. Pro českou i německou veřejnost budou zrealizovány 2 výstavy s prezentací na téma turistických atraktivit obou partnerů, 1 zážitková akce v zámeckém parku v Ostrově s doprovodným programem a 1 setkání českých a německých pracovníků v cestovním ruchu s cílem zlepšení informovanosti.</p> <p>Z akcí pro veřejnost si návštěvníci odnesou zážitky a poznání, propagační materiály budou poskytnuty infocentřům k distribuci. Pracovníci v cestovním ruchu budou poskytovat získané in-</p>
--	---

<p>deutscher Angestellter im Tourismusbereich mit dem Ziel der besseren Informiertheit stattfinden.</p> <p>Die Veranstaltungen für die Öffentlichkeit sollen die Besucher bereichern (Erlebnisse und Wissenswertes). Die Werbematerialien werden den Infozentren zur Verfügung gestellt, um diese zu verteilen. Angestellte im Tourismusbereich werden die erhaltenen Informationen in ihrem jeweiligen Landesgebiet weitergeben. Der Werbefilm wird in den Infozentren und auf den Homepages beider Partner gezeigt.</p> <p>Zielgruppen: Einwohner, Touristen beider Länder, Angestellte im Tourismusbereich, Besucher der Homepage des jeweiligen Partners.</p> <p>Das Projekt soll niemanden bevorzugen oder benachteiligen; die Werbematerialien werden in den Infozentren allen Interessierten zur Verfügung stehen; die öffentlichen Veranstaltungen sind kostenlos und in barrierefreien Räumlichkeiten der gesamten Öffentlichkeit zugänglich.</p>	<p>formace ve svém území. Propagační film bude prezentován v infocentrech a na webech obou partnerů.</p> <p>Cílové skupiny: místní obyvatelé, turisté z obou stran hranice, pracovníci v turistickém ruchu, návštěvníci webů partnerů.</p> <p>Projekt nikoho nediskriminuje ani nevyhodňuje, propagační materiály budou pro kohokoliv dostupné v infocentrech, veřejné akce jsou zdarma a veřejně přístupné v bezbariérových prostorách.</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivität projektu</p>
<p>Erstellen von Fachdokumenten für die ProjektOutputs, Umsetzung zu Projektbeginn</p>	<p>Zpracování odborných podkladů pro výstupy projektu, realizace na začátku projektu</p>
<p>Ausstellung zu den Sehenswürdigkeiten in Ostrov und Oberwiesenthal: 2.-3. Quartal 2017</p>	<p>Panelová výstava o turistických atraktivitách v Ostrově a Oberwiesenthalu - 2.- 3.čtvrtletí 2017</p>
<p>Erlebnis-Event für die Öffentlichkeit im Schlosspark Ostrov - Sommer 2017</p>	<p>Zážitková akce pro veřejnost v zámeckém parku v Ostrově - léto 2017</p>
<p>Infoveranstaltung - Treffen der Angestellten im Tourismusbereich, Ostrov, 1. Quartal 2017</p>	<p>Informační akce – setkání pracovníků v cestovním ruchu, Ostrov, 1. pololetí 2017</p>
<p>Broschüre mit Sehenswürdigkeiten in Ostrov und Oberwiesenthal - 10 000 St., A6-Format</p>	<p>Brožura turistických zajímavostí Ostrov Oberwiesenthal, 10000 ks, formát A6</p>
<p>Broschüre über das Barock in Ostrov, 5 000 St., Format 20 x 20 cm</p>	<p>Brožura o ostrovském baroku, 5000 ks, formát 20 x 20 cm</p>

Broschüre über das 8. Weltwunder in Ostrov, 5 000 St., Format 20 x 20 cm	Brožura o ostrovském 8. divu světa, 5000 ks, formát 20 x 20 cm
Werbefilm über die historische Altstadt in Ostrov, Dauer ca. 6 min	Propagační film o historickém jádru Ostrova, délka cca 6 minut
4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes	4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu
<p>Projektergebnisse:</p> <p>1x Fachtexte (22 Seiten) für Projekt-Outputs 15 St. Fotos für Projekt-Outputs 1x Ausstellung mit Begleitprogramm in Ostrov 1x Ausstellung mit Begleitprogramm in Oberwiesenthal 1x Erlebnis-Event für die Öffentlichkeit im Schlosspark Ostrov 1x Treffen der Angestellten im Tourismusbereich in Ostrov 10 000 St. Broschüren, A6-Format, Sehenswürdigkeiten 5 000 St. Broschüren 20 x 20 cm - Das Barock in Ostrov 5 000 St. Broschüren 20 x 20 cm - Das 8. Weltwunder in Ostrov 1x Werbefilm über die historische Altstadt in Ostrov, Dauer ca. 6 min 8 x roll-Up und 6 Plakate zur Ausstellung</p> <p>Mehrwert - das Projekt zielt auf die Präsentation</p>	<p>Výsledky projektu:</p> <p>1x odborné texty (22 stran) pro výstupy projektu 1x obrazový materiál pro výstupy projektu 15 ks fotografie pro výstupy projektu 1x zrealizovaná výstava s doprovodným programem v Ostrově 1x zrealizovaná výstava s doprovodným programem v Oberwiesenthalu 1x zrealizovaná zážitková akce pro veřejnost v zámeckém parku v Ostrově 1x setkání odborných pracovníků v cestovním ruchu v Ostrově 10000 ks brožur A6 - turistické zajímavosti Ostrov a Oberwiesenthal 5000 ks brožur 20 x 20 cm - ostrovské baroko 5000 ks brožur 20 x 20 cm - ostrovský 8. div světa 1 x propagační film o hitor.jádru Ostrova, délka cca 6 minut 8 x Roll-upů a 6 plakátů na výstavu</p>

<p>des Angebotes in den Bereichen Kultur, Geschichte, Sport und Natur in beiden Städten ab, was dazu motivieren soll, diese erkunden zu wollen.</p> <p>Die Nachhaltigkeit besteht insbesondere in der Gewährung von Informationen auf beiden Seiten der Grenze von den Mitarbeitern der Infozentren, in der Verbreitung von Werbematerialien, der Präsentation des Films in den Infozentren und auf den Homepages auf Seiten des Antragstellers sowie des Partners.</p>			<p>Přidaná hodnota - projekt je zaměřen na prezentaci kulturních, historických, sportovních a přírodních atraktivit obou měst, která přispěje k jejich bližšímu poznání.</p> <p>Udržitelnost spočívá zejména v poskytování informací na obou stranách hranice od pracovníků IC, distribuci propagačních materiálů, prezentaci vyrobeného filmu v IC i na webu jak u žadatele, tak i u partnera.</p>		
4.4 Indikatoren			4.4 Indikátory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	30	40	0	70	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		

<p>Für das Projekt wird ein Projektteam zusammengestellt, das für die Vorbereitung und Umsetzung zuständig sein wird. Beim Antragsteller handelt es sich um den Hauptmanager (zuständig für die Projektleitung und -koordination), Finanzmanager (zuständig für die finanziellen Belange des Projektes), Manager der Veranstaltungen für die Öffentlichkeit (zuständig für die Umsetzung der Aktivitäten für die Öffentlichkeit) und der Manager für den Werbebereich (zuständig für die Umsetzung der Werbeaktivitäten). Beim Partner ist der Manager für die Zusammenarbeit bei der Umsetzung der Outputs und bei der Erstellung der Unterlagen für die gemeinsamen Outputs zuständig. Die Partner bereiten das Projekt gemeinsam vor, setzen es um, machen es publik, bewerben es und sind auch für die Nachhaltigkeit des Projektes zuständig.</p>	<p>Pro projekt je sestaven projektový tým odpovědný za přípravu a realizaci. U žadatele je to hlavní manažer, odpovědný za řízení a koordinaci projektu, finanční manažer, odpovědný za finanční část projektu, věcný manažer akcí pro veřejnost, odpovědný za realizaci aktivit pro veřejnost a věcný manažer propagačních výstupů odpovědný za realizaci propagačních aktivit projektu. U partnera je věcný manažer odpovědný za spolupráci při realizaci výstupů a zpracování podkladů pro společné výstupy. Partneři společně projekt připravují, realizují, zajišťují publicitu, propagaci a udržitelnost projektu.</p>
<p>4.5.2 gemeinsame Vorbereitung</p>	<p>4.5.2 společná příprava</p>
<p>Der Antragsteller und Partner haben gemeinsam das Projektteam zusammengestellt, das bei Meetings im Rahmen der Projektvorbereitungen die Vision und anschließend auch den konkreten Inhalt des Projektes sowie dessen Ausrichtung, die Art der Zusammenarbeit bei der Umsetzung, den Zeitplan und die Finanzierung festlegte. Der Hauptmanager leitet und koordiniert die einzelnen Projektmanager und den Finanzmanager. Die einzelnen Projektmanager sind für ihren jeweiligen Bereich der Vorbereitungen rund um die Aktivitäten zuständig und der Finanzmanager bereitet den finanziellen Teil des Projektes vor.</p>	<p>Žadatel a partner sestavili společný projektový tým, který v rámci schůzek při přípravě projektu definoval základní vizi a následně i konkrétní obsah projektu, jeho nastavení, způsob spolupráce při realizaci, harmonogram a financování. Hlavní manažer řídí a koordinuje věcné manažery projektu a finančního manažera. Věcní manažeři řeší příslušnou část přípravy aktivit projektu, finanční manažer připravuje finanční část projektu.</p>
<p>4.5.3 gemeinsame Umsetzung</p>	<p>4.5.3 společná realizace</p>
<p>Projektteam beider Partner stellt die Teilnahme der Mitarbeiter an den gemein. Veranstaltun-</p>	<p>Společný projektový tým obou partnerů zajišťuje účast svého personálu na společných akcích, pu-</p>
<p>gen, die Publizität, Distribution der Drucksachen, Präsentation der Filme in den Infozentren und die Veröffentlichung der Einladungen zu den Events sicher. Beide Partner liefern die notwendigen Unterlagen für die Erstellung der Werbematerialien. Ein Teil der Projekt-Outputs wird auf dem Gebiet der Stadt Ostrov (Ausstellung, Erlebnis-Event, Fachmeetings, Verteilung von Werbematerialien) und ein Teil auf dem Gebiet des Kurortes Oberwiesenthal (Ausstellung, Verteilung von Werbematerialien) umgesetzt. Der Hauptmanager leitet die einzelnen Projektmanager und den Finanzmanager. Die einzelnen Projektmanager sind für ihren jeweiligen Bereich der Aktivitäten samt der Outputs zuständig; der Finanzmanager ist für den finanziellen Bereich des Projektes.</p>	<p>blicitu, distribuci a propagaci tiskovin, prezentaci filmů v IC, zveřejnění upoutávek na akce. Oba partneři zajišťují nezbytné podklady pro realizaci propagačních materiálů. Část výstupů projektu je realizována na území města Ostrov (výstava, zážitková akce, odborné setkání, distribuce propagačních materiálů), část na území města Kurort Oberwiesenthal (výstava, distribuce propagačních materiálů). Hlavní manažer řídí a koordinuje věcné manažery projektu a finančního manažera. Věcní manažeři realizují příslušnou část aktivit projektu a jejich výstupů, finanční manažer zajišťuje finanční část projektu, proplácení faktur, archivaci dokumentů.</p>

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	17.441,40	17.441,40	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben		17.441,40	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben		0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	14.825,19	14.825,19	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	2.616,21	2.616,21	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p>

<p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společností zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadatel také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>
<p>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</p>	<p>7. Vzetí na vědomí žadatelem</p>

Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.	Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.
Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).	Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).
Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der	Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009

Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.	Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.
---	--

8. Anlagen	8. Přílohy
Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigelegt. Sie sind Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).	Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).

1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet – plán výdajů
2. Satzung – alle Partner	<input type="checkbox"/>	2. Stanovy – všichni partneři
3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru – všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení

9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers
Podpis statutárního orgánu žadatele

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Bc. Pavel Čekan
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1
Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Ernst Mirko
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Besucherziele in den Städten Ostrov und Kurort Oberwiesenthal bewerben / Propagace turistických cílů měst Ostrov a Kurort Oberwiesenthal
Antragsteller / Žadatel:	Město Ostrov
Registriernummer / Registrační číslo:	0229-CZ-24.03.2017

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	14.180,00	14.180,00	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	12.766,60	12.766,60	0,00
1.2.1	Erstellen von Fachunterlagen - Texte, Bildmaterial für alle Projekt-Outputs / Zpracování odborných podkladů - textů, obrazových podkladů pro všechny výstupy projektu	748,00	748,00	0,00
1.2.2	Fotos für Projekt-Outputs / Pořízení fotografií pro výstupy projektu	187,50	187,50	0,00
1.2.3	Erstellen von Texten + Lektorat / Zpracování a korektura textů	193,10	193,10	0,00
1.2.4	Anschaffung von Gegenständen für die Kreativwerkstatt zum Erlebnis-Event / Nákup materiálu na výtvarnou dílnu v rámci zážitkové akce	110,00	110,00	0,00
1.2.5	Dolmetschen / Tlumočení	462,00	462,00	0,00
1.2.6	Übersetzungen / Překlady	500,00	500,00	0,00
1.2.7	Honorare für die Fachvorträge / Honoráře pro odborné přednášky	150,00	150,00	0,00
1.2.8	Honorare für die Darsteller - Erlebnis-Event im Schlosspark / Honoráře pro účinkující - zážitková akce v zámeckém parku	1.560,00	1.560,00	0,00
1.2.9	Verpflegung / Občerstvení	240,00	240,00	0,00

1.2.10	Plakate - Erstellung, Anbringung / Plakáty - akce – výroba	86,00	86,00	0,00
1.2.11	Anzeigen in regionalen Medien / Inzerce v regionálních médiích	190,00	190,00	0,00
1.2.12	Broschüre mit den Sehenswürdigkeiten in Ostrov / Oberwiesenthal - Erstellung / Brožura turistických zajímavostí Ostrov – Oberwiesenthal	2.200,00	2.200,00	0,00
1.2.13	Broschüre über das Barock in Ostrov - Erstellung / Brožura o ostrovském baroku	1.900,00	1.900,00	0,00
1.2.14	Broschüre über das 8. Weltwunder in Ostrov - Erstellung / Brožura o ostrovském 8. divu světa	1.900,00	1.900,00	0,00
1.2.15	Werbefilm über die historische Altstadt in Ostrov - Filmproduktion / Propagační film o historickém jádru v Ostrově	2.220,00	2.220,00	0,00
1.2.16	6 St., Plakate 850 x 1150 mm für die Ausstellung - Herstellung und Lieferung der Plakate / 6 ks plakátů 850 x 1150 mm na Výstavu - výroba a dodávka	120,00	120,00	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	1.413,40	1.413,40	0,00
1.3.1	Anmietung - Bühne und Tontechnik - Erlebnis-Event im Schlosspark (inkl. Transport) / Pronájem - podium a ozvučení - zážitková akce v parku	441,80	441,80	0,00
1.3.2	Anmietung eines Partyzelttes - Erlebnis-Event im Schlosspark (inkl. Transport) / Pronájem velký stan - zážitková akce v parku	190,00	190,00	0,00
1.3.3	Roll-Ups für die Ausstellung - Herstellung und Lieferung der Roll-Ups / Roll-upy na Výstavu výroba a dodávka	781,60	781,60	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.836,00	2.836,00	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	425,40	425,40	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	17.441,40	17.441,40	0,00

4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---
----	---	------	-----	-----